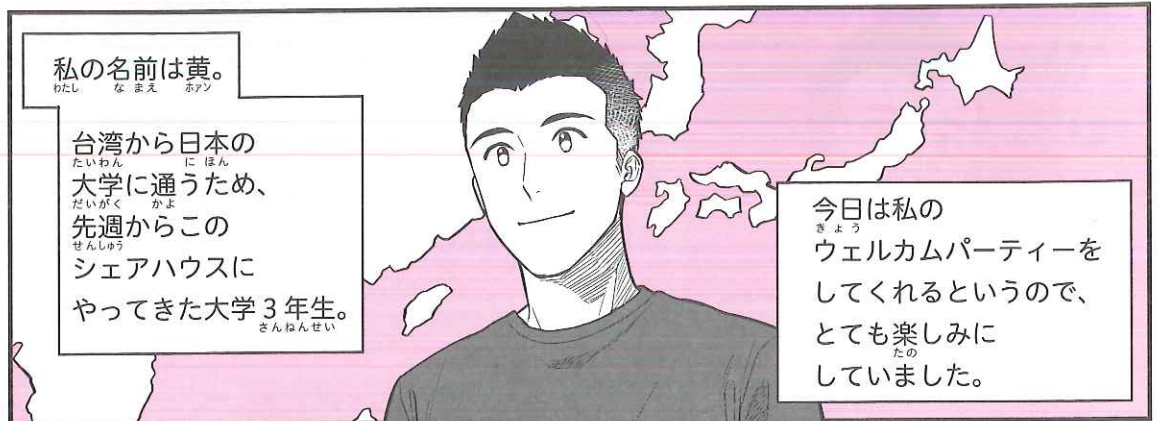


01

カジュアルな確認・縮約形
かくだんにん しゆくやくけい

casual confirmation / contracted form

台湾からやってきた留学生の黄さん。ワクワクドキドキの日本の生活がスタートします！
たいわん りゆうがくせい ホアン にほん せいかつ





俺、山本ケン、
おれ やまもと
よろしく〜。

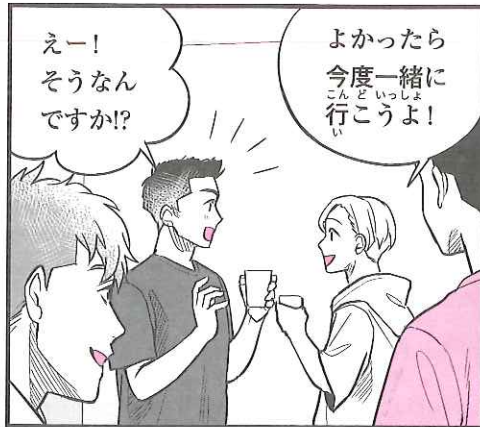
黄さん、建築に
興味あるんだ。
まうみ

はい。



実は俺も、建物見るの
じつ 好きなんだよね〜！

お城とか、
しろう 神社とかも。
じんじや



えー！
そうなん
ですか？

よかったら
今度一緒に
こんど いっしょ
行こうよ！
い



はい！
行きたいです！
お願いします。

いつですか？
「今度」は
いつですか？
何月何日？
なんがつなんにち

おみ...



いや、ちょっと、
それはまだ……
わかんないけどね……
今度……。

そうですか……。

本当はあまり
ほんとう
好きじゃないの
かな……？



はい、
じゃあ、そろそろ
みんなで片付け
かたづ
ましょう〜！



あ、黄さん、
これ黄さんの本？
ほん

はい。そうです！
明日もここで読むので、
あした
ここに置いときました。
お



だめだめ、
リビングに自分の
もの置いてちゃ
だめだよ。

ちゃんと毎日
自分の部屋に
まいにち
持っていかなきゃ
だめなんだ。

あ、そうなんですか。
わかりました、
気をつけます。
き



《モノローグ》私の名前は黄。台湾から日本の大学に通うため、先週からこのシェアハウスにやってきた大学3年生。今日は私のウェルカムパーティーをしてくれるということで、とても楽しみにしていました。

司会しかい : えっとじゃあ、改めて黄さん、自己紹介お願いします！

黄 : はい、えっと台湾からマ…マイ、参りました、黄とモ…オモイマス。

司会 : ははは、「申します」でしょ！「思います」って、自分の名前は間違えないでしよ。

黄 : すみません。えっと、黄と申します。台湾中心大学で建築デザインを勉強している3年生です！将来は建物や公園をデザインする仕事がしたいと思っています！どうぞよろしくお願ひします！

司会 : よろしく！じゃあ、カンパーイ!!

全員 : カンパーイ！

《パーティーも進み》

ケン : 俺、山本ケン、よろしく〜。黄さん、建築に興味あるんだ文型①。

黄 : はい。

ケン : 実は俺も、建物見るの好きなんだよね〜！文型① お城とか、神社とかも。

黄 : えー！ そうなんですか!?

ケン : よかったら今度一緒に行こうよ！

黄 : はい！ 行きたいです！ お願いします。いつですか？「今度」はいつですか？ 何月何日？

ケン : いや、ちょっと、それはまだ……わかんないけどね……今度……。

黄 : そうですか……。《心の声》本当はあまり好きじゃないのかな……？

司会 : はい、じゃあ、そろそろみんなで片付けましょう〜！

男子A : あ、黄さん、これ黄さんの本？

黄 : はい。そうです！ 明日もここで読むので、ここに置いときました。

男子A : だめだめ、リビングに自分のもの置いてちゃだめだよ文型②。ちゃんと毎日自分の部屋に持っていかなきゃだめなんだ文型②。

黄 : あ、そうなんですか。わかりました、気をつけます。



□ 歓迎会 : welcome party

□ 改めて : again

□ 建築 : architecture

□ 建築デザイン : architectural design

□ 興味がある : be interested / be into ...

□ 片付ける : clean up / put away

会話の英訳
かいわ えいやく

English translation

《Monologue》 My name is Huang. I'm a third year student from Taiwan and I moved into this shared-house last week because I'm going to start attending a Japanese university. Today they're holding a welcome party for me, I'm so excited!

Host : Alright then, Huang, please introduce yourself again!

Huang : Okay. Um... Taiwan *kara ma...mairimashita*. Huang *to mo... omoimasu*.

Host : Haha, I think you mean "moushimasu"! What you said means "I think", you know your own name, right?

Huang : Sorry! Um, I'm Huang. I'm in my third year, studying architectural design at Taiwan Central University. My dream is to design things like buildings and parks. I've been looking forward to this party so I hope we all have a good time!

Host : Yeah! Cheers!!

Everyone : Cheers!

《Later on in the party》

Ken : Hi, I'm Yamamoto Ken. So Huang, you're into architecture.

Huang : That's right.

Ken : Actually, I'm into architecture too. I really like checking out things like castles and shrines.

Huang : Woah, for real?

Ken : Yeah, If you'd like let's go together sometime!

Huang : Yeah, please, I'd love to! When? When exactly is "Kondo"? Which date?

Ken : Uh... I don't know... Just... sometime.

Huang : Oh, I see...《Inner Voice》 I guess he's not really interested after all?

Host : Okay, listen up, it's about time for everyone to start cleaning up!

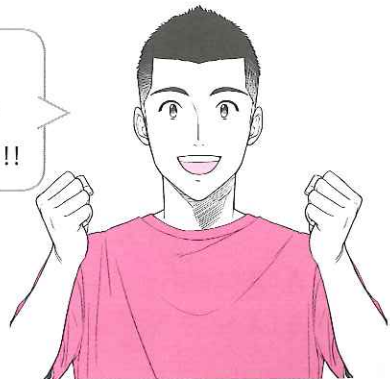
Guy A : Hey, Huang, is this your book?

Huang : Yeah, it is! I'm going to read it tomorrow as well so I left it here.

Guy A : Nope, you're not allowed to keep your personal things here in the living room. You have to take everything back to your own room everyday.

Huang : Oh is that right? Got it, I'll keep that in mind.

黄です。よろしく。
一緒に日本語会話を
楽しく学んでいこう!!



文型 1
ぶんけい

相手の言ったことをすぐに確認したいときのカジュアルな表現
かぐにん
びんげん

1 Casual expressions for quick confirmation

Key Phrase

- ・ 建築に興味あるんだ
けんちく きょうみ
- ・ 建物見るの好きなんだよね〜！
たてもの す

★(普通形 *Nな/なAな) んだ (ね)
ふつうけい

★…んだ (よ/よね)

相手の会話を聞いた後に「～(な)んだ」を使って、キーワードをくり返すと、「確認」していることを表すことができます。相手の言葉をくり返すかわりに、「そう」を使うことも多いです。

- 例 A: 今日、授業は？
きょう じゅぎょう
- B: 今日は休講になったんだ。
きょう じゅうこう
- A: 休講になったんだ～ [そうなんだ～]。いいな～。

「～よ(ね)」は、確認した後に自分のことを話す(教える)表現として使います。また、終助詞「～ね」をつけることで、「よくわかった/わかってください」という「共感」の気持ちを表すことができます。

- 例 A: これからカラオケ行かない？
い
- B: ごめん！ 帰ってレポート書かないと……。
かえ か
- A: あら、帰るんだ～。
- B: うん、実は、明日が締め切りなんだよね。
じつ あす しき
- A: そっか。わかった！ じゃ、また今度！
こんど

You can show someone that you've understood them by repeating back to them the keywords of their statement along with “-(na)nda”. Also, “sou” is often used in place of those keywords.

- e.g. A: What's your class schedule like today?
B: Classes were canceled today.
A: They were canceled... [Is that right...] That must be nice...

The expression, “-yo (ne)” can also be added after your confirmation when sharing further information. The final particle “-ne” specifically expresses that you've really understand their statement.

- e.g. A: Are you up for karaoke now?
B: Sorry, I have to go home and write a report...
A: Oh, you're going home...
B: Yeah, the deadline is tomorrow.
A: Is that so. Got it, I'll catch you next time then!

練習 Drills
れんしゅう

問 1 () に「～(な)んだ」を使ったカジュアルに確認する表現を入れて、会話を作りましょう。

- ① A: ごめん。明日はアルバイトがあるから行けない！
B: ああ、() ……。
- ② A: あ、雨降ってるみたい！
B: え、() なんだ……。かさ持ってきてないなあ……。

問 2 () に「～んだよね」を使ったカジュアルな表現を入れて、会話を作りましょう。

- ① A: 実はさあ、この前のテスト () よね～。
B: え～、そうなんだ……。がんばって勉強してたのに。じゃあまた次のテストがんばろう！
べんきょう つぎ

- ② A: 昨日からちょっと風邪気味で、() よね。
 B: え、じゃあ今日は早く帰ったほうがいいんじゃない？

manner column

日本のマナーもっと知りたい！

「自由」とはいつでも他人への配慮を忘れずに

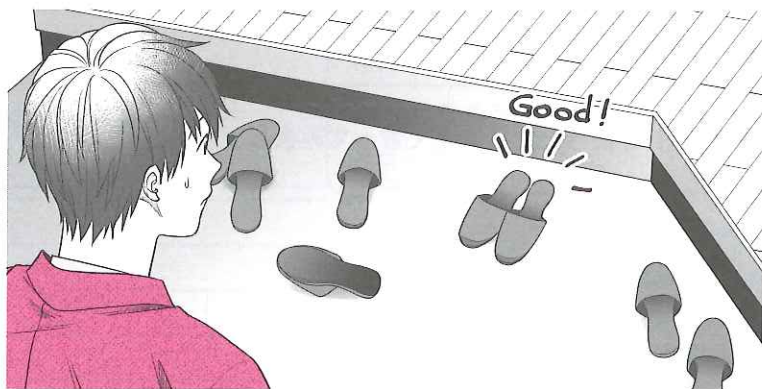
マンガの最後、黄さんは共有スペースに置いた本を自分の部屋に持ち帰るよう注意されました。日本人の「共有」という言葉に対する認識としては「自分が自由に使える物/場所」という感覚より、「他の人も自由に使える物/場所」という「他人」への「配慮」が優先されます。そのため、自由に使える共有スペースであっても、なるべく「次に使う人」のためにきれいに使い、自分の物をそのままにしておかないこと。また、「物」であれば、必ず元の場所に戻しておくといった配慮が必要になります。

どんなところでもルールを守ることこそが、日本で友達を作るための最短距離を進む方法かもしれません。

“Free” but Don’t Forget to Be Considerate of Others

At the end of the manga Huang-san was reminded to bring his book he'd left in the common area back to his own room. Rather than “free to use at your own leisure” the Japanese perception of the word “kyoyu” (common, or shared) emphasizes “free for others to also use”. For this reason, even in a common space available for anyone to use freely, as much as possible the space should be cleaned and cleared with the next person to use it in mind. Also, for shared “things”, they should be returned to their original state and place in consideration of others who may use them.

No matter the setting, observing and cooperating with the rules might be one of the quickest ways to make friends in Japan.



文型 2 カジュアルな話し方をしたいときの表現
ぶんけい

2 Expressions for when you want to speak casually

Key Phrase

- ・リビングに自分のもの置いてちゃだめだよ
じぶんのお
- ・自分の部屋に持っていかなきゃだめなんだ
へやのもの

- ★～してしまう → しちゃう
- ★～しては → してちゃ
- ★～なければ → なきゃ

正しい表現を少し短くした表現を**縮約形**参照 P.206 と言います。日常会話の中で普通に使いますから覚えましょう。

◆その他の縮約形の例

- ・「～ておく」→「～とく」
- ・「～ている」→「～てる」

例 A: どうしたの?

B: ああ、財布、家に忘れてきちゃったー!

例 A: ジョンさん、明日ゼミの発表なの?

B: うん。

A: だったら、遊んでちゃだめだよ。帰って明日の準備しなきゃ!

縮約形は、基本的にはカジュアルな言い方ですが、他の待遇表現※に気をつければ、友達以外の相手にも使えます。

※待遇表現: 話す相手によって変わる文体。

例 【予約しているレストランのスタッフへの電話で】

もしもし、あの～7時に二人で予約してる黄と申しますが……。

These shortened versions of proper expressions are called "contracted form". They are commonly used in daily conversation so they are important to know.

e.g. A: What's wrong?

B: Ah, I forgot my wallet at home!

e.g. A: John, do you have a presentation in seminar tomorrow?

B: Yeah.

A: Then you shouldn't be hanging out. You've gotta go home and get ready for tomorrow!

This style of speech is basically casual, but if you're careful with other aspects of your speech you can also use the "contracted form" with people besides your friends.

e.g. [Making a reservation with restaurant staff]

Hello, I'm Huang with a reservation for two at 7 o'clock ...



練習
れんしゅう

Drills

問 1 次の文を「縮約形」を使った文に変えて言ってみましょう。

- ① 寝てはだめです。 ⇒ _____
- ② 疲れているんです。 ⇒ _____
- ③ 6時に起きなければいけない。 ⇒ _____
- ④ ここに自転車を止めてはだめだよ。 ⇒ _____
- ⑤ ごめん、これ全部食べてしまった……。 ⇒ _____

問2 () に「～んだ」「～しちゃ／～なきゃ」を使った表現を入れて、会話を作りましょう。

A: あの、留学生センターってここから入れるんですか？

B: いや、留学生センターはこの建物^{はい}だけど、ここから (1)) だめなんだよ。

A: え、そうなんですか。ここからは入れない (2)) ね。

B: そう (3)) よ。向こうに回ら (4)) ならないんだよ。

A: わかりました。どうもありがとうございました。

使ってみよう! Let's talk!

表現 よかったら今度一緒に行こうよ!

"If you'd like, let's go together sometime!"

「一緒に (～しよう)」と友達を誘いたいときに使うカジュアルな「勧誘」の表現です。仲良くなりたい相手との最初のコミュニケーションで使えます。アクセントは動詞の中の「o(「こ・ikou」・「よ・shiyou」など)」の部分につけましょう。

また、語尾を「～ない」にして、「～一緒に行かない？」でも誘いの表現になります。

例 【初めての学校でクラスメイトを誘う】

- よかったら、今度一緒に映画を見に行こうよ!
- よかったら、今週の土曜一緒に出かけようよ!
- よかったら、明日一緒にフットサルしようよ!

This expression is used to make an invitation to do something. The addition of "issho ni" makes it a bit more personal and using it here can be one of the first small steps towards getting to know someone better.

e.g. [Inviting new classmates at school]

- If you'd like, let's catch a movie together sometime!
- If you'd like, let's go out this Saturday!!
- If you'd like, let's play futsal tomorrow!

仲良くなりた友達に
「一緒に行こうよ!」
と言って誘ってみてね。



●応用表現

おうようひょうげん

動詞に「～もらえない?」をつけると、カジュアルな「お願い・依頼」を表します。アクセントは最後の「～い?」につけましょう。(「～もらえる」は参照 P.27)

例 【初めての学校でクラスメイトにお願いをする】

- 悪いんだけど、昨日のノートを見せてもらえない?
- ごめん、この問題の答えを教えてください
- 悪いんだけど、ここエアコン強すぎるから、ちょっと席をかわってもらえない?

●Applicable expressions

Adding “-*moraenai?*” to a verb creates a casual request. Be sure to emphasize the accent on “-*i?*” at the end.

e.g. [Making requests from new classmates at school]

- I'm sorry, but could I see your notes from yesterday?
- Sorry, can you tell me the answer to this question?
- I'm sorry, but the air conditioner is too strong here. Would you mind swapping seats?

manner column

日本のマナーもっと知りたい!

日本人との距離の縮め方 — 社交辞令 —

にほんじん きより ちぢ かた しゃこうじれい

マンガの中では、「よかったら今度一緒に行こうよ!」とケンさんに言われた黄さんがうれしくなって「いつですか? 何月何日?」と具体的な日程を決めようとして、言葉を濁されてしまいました。

なぜ日本人の友達が、自分から誘っておいて言葉にまったのかというと、日本人は、この「よかったら今度一緒に行こうよ!」という言葉をお互いの距離を縮めるための、“あくまでも「最初の1歩」”と位置づけることが多いからです。その1歩目で日本人が止まっているのに、こちらから2歩3歩とぐいぐい距離を縮めていくと、このマンガのケースのように相手を困らせてしまいかねません。

ここでの返答は、「いいですね! ぜひ!!」にとどめておき、相手(日本人)からの2歩目を待つことをおすすめします!!

How to Bridge the Gap with Japanese People - Social Etiquette

In the manga, Huang-san got excited when Ken-san said “Yeah, let’s check something out together sometime!” Huang-san immediately tried to nail down a plan with a specific time and date, but Ken-san quickly became non-committal. The reason why Ken-san was suddenly at a loss for words is because for Japanese people, an invitation like “Let’s go together sometime!” is taken as the first step towards closing the distance with someone new. Although a Japanese person may take the first step, like Ken-san, they are often comfortable to leave things there. On the contrary, in a case like this where Huang-san tries to push things forward another step or two, it can feel like too much, too quickly for Japanese people.

Instead, in a situation like this it’s best to meet your new Japanese friend at the first step with something like “Sounds good, let’s do it!” and wait for them to take the next step.



< 共同生活 > : **shared-house life**
きょうどうせいいかつ

▶ 敷地 : **site**
しきち

▶ 共有スペース : **shared space**
きょうゆうゆう

▶ 駐輪場 : **bicycle parking lot**
ちゅうりんじょう

▶ 分担(する) : **sharing**
ぶんたん

▶ 禁止 : **prohibit**
きんし

▶ 事項 : **matters**
じこう

▶ ゴミの分別 : **separation of garbage**
ぶんべつ

▶ ゴミを捨てる : **throw away the garbage**
す

▶ 粗大ゴミ : **oversized garbage**
そだい

▶ リサイクルゴミ : **recyclable garbage**

▶ ゴミ収集場所(ゴミ捨て場)
しゅうじゅうばしょ

: **garbage collection area (dumping area)**

▶ ゴミ収集日(ゴミを出す)
しゅうじゅうび

: **garbage collection day (put out garbage)**

▶ ポイ捨て : **littering**

▶ プライベート : **private**

▶ オートロック : **auto lock**

▶ 玄関 : **entrance**
げんかん

▶ 網戸 : **window screen**
あみど

▶ 修理(する) : **repair**
しゅうり

▶ 業者 : **contractor**
ぎょうしや

< 自己紹介 > : **self-introduction**
じ こじょうかい

▶ (勉強内容) を学んでいます。
べんきょうないよう まな

: **I am studying (subject, etc.)**

▶ (会社) に勤めています。 : **I work for (company).**
かいしゃ つと

▶ (学校) に通っています。 : **I go to (school).**
がっこう かよ

▶ 自信(がある) : **I have confidence in ...**
じしん

▶ お辞儀(をする) : **bow**
じぎ

▶ 握手(する) : **shake hands**
あくしゅ

▶ 特技 : **special skill**
とくぎ

まとめ POINT

相手の言ったことをすぐに確認したいときのカジュアルな表現

* 〈普通形〉 *Nな / なAな〉んだ(ね)

* …んだ(よ / よね)

カジュアルな話し方をしたいときの表現

* ~してしまう → しちゃう

* ~しては → してちゃ

* ~なければ → なきゃ